

中华传统文化经典

三国志

◎ 主编：张丽丽

无障碍阅读
学生版



记载史实，据实直书；评价人物，客观公允；剪裁斟酌，下笔不苟。这部作品叙事生动，语言洗练，评论中肯，人物各异，性格鲜明，仿佛铺展开一部三国的画卷，让人沉浸其中。



北京出版集团公司
北京教育出版社

弘扬中华文化
培养高尚优雅品格



三国志

主编：张丽丽
编者：刘 晔

中华传统文化经典

学生版
无障碍阅读



北京出版集团公司
北京教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

三国志 / 张丽丽主编 . — 北京 : 北京教育出版社, 2015.3
(中华传统文化经典)

ISBN 978-7-5522-5587-4

I . ①三… II . ①张… III . ①中国历史 - 三国时代 - 纪传体
②《三国志》- 译文③《三国志》- 注释 IV . ① K236.042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 051324 号

中华传统文化经典

三国志

主编 : 张丽丽

*

北 京 出 版 集 团 公 司 出 版
北 京 教 育 出 版 社
(北京北三环中路 6 号)

邮政编码 : 100120

网址 : [www. bph. com. cn](http://www.bph.com.cn)
北 京 出 版 集 团 公 司 总 发 行
全 国 各 地 书 店 经 销
北 京 中 振 源 印 务 有 限 公 司 印 刷

*

660mm × 920mm 16 开本 23 印张 380 千字
2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5522-5587-4

定价 : 22.80 元

版权所有 翻印必究

质量监督电话 : 13911108612 (010) 58572832 58572393

总序

ZONGXU



中国作为一个历史悠久的国家，因历朝历代的文化积累和传承，形成了特有的博大精深的传统文化体系，这一庞杂的体系体现在灿若星辰的各种传统文化经典中。虽然这些经典与当今时代相去甚远，但其包含的精神内核和文化意义却根植在每一个国人的血液里。

纵览这些传统文化经典，我们会发现，传统文化有其平实的底蕴，充满日常生活的调子，因为它有“晨则省，昏则定”这样琐碎平实的孝之教导；有“亲戚故旧，老少异粮”这样充满柴米油盐气息的待客之道；有“心口如一，童叟无欺”这样朴素而永恒的价值观……

传统文化亦有其高情远致，强调精神的高洁与纯粹，因为它有“大道之行也，天下为公”的社会理想；有“厚德载物，道济天下”的广阔胸襟；有“斯世清浊异品，全赖吾辈激扬”这样当仁不让的慷慨气概……

正因为传统文化有这样丰厚的底蕴，所以，虽然时代飞速变化，思想观念不停流转，但是作为我们中华民族赖以安放心灵的精神家园和价值体系，传统文化不但不会步入没落，相反更会在这个价值观多元化的时代体现其重要性。它流经千百年，无声无息地渗透在国人的血脉中，潜藏在每一个人的思想意识的底层，或许你未

曾留意，不曾发觉，但是我们的每一次举手，每一次投足，都深深地暴露了我们属于中华民族的这一文化密码，我们每一颗心灵都在这文化密码的河流里得到长久而深远的润泽，这也是我们编写这套书的最主要原因。

鉴于传统文化经典与我们隔着漫长的岁月，有些阅读者已经不能流畅地阅读和准确地把握、体会其中的意义，为了帮助读者扫清阅读障碍、更好地掌握传统文化，我们做了以下工作：

一、介绍作者及其思想或者本书的流传历程

古语说“知人论世”，为了帮助读者把握传统文化的思想内涵，我们对每本书的作者的生平经历及其思想发展脉络进行精要的介绍，让读者在宏观的时代思想背景下去了解作品，了解传统文化。

二、采取文后注释和翻译的形式，方便阅读

根据读者对古典文学名著的学习需求，以及阅读过程中遇到的难点，本书采取文后注释的形式，对作品里的生僻字词进行注音，对难解的字词进行解释，同时对作品中出现的一些人物、官职、相关的传说、天文地理知识等进行简要说明。文后的注释简洁明了，能使学生在阅读中真正地实现无障碍阅读，理解作品内容。

三、力求内容准确而完整

我们这一套传统文化经典书籍特别注重内容的准确性和完整性，完全对照权威版本进行认真核对，内容上除极个别情况之外没有任何删减，并对全文进行了翻译，力求原汁原味地为读者呈现传统文化典籍的本来面貌。

四、设置传统文化小知识栏目

为了弘扬传统文化，让读者了解古典文化的各种小知识，我们特别开设传统文化小知识栏目，为读者讲解古代礼仪、风俗、制

度、服饰、典籍等，这一方面有助于帮助读者阅读原文，另一方面有助于读者积累知识，增长见识。

五、名句集锦

几乎每本传统文化典籍都有一些名句流传下来，它们至今仍然在日常生活中被广泛应用，言简意赅地表达着某种思想和看法，流传千年依然活力无限，我们把这些经典的句子放在每本书后面，有助于读者记忆和运用。

虽然世易时移，但今天，传统文化仍然在国民道德教育、人格教育和智力教育等方面起着不可替代的作用，我们愿通过我们的努力为大家献上一套从内容到形式都力求完美的传统文化典籍，希望读者在阅读中体会传统文化的精深与美好，也愿传统文化在当代中国更加枝繁叶茂。当然，我们的书还存在不足之处，敬请读者批评指正！

编 者

前言

QIANYAN



《三国志》为西晋史学家陈寿所著，是一部记载三国时代历史的著名史书。它在“二十四史”中名列第四，是“二十四史”中评价极高的“前四史”之一。

《三国志》最早以《魏志》《蜀志》《吴志》三书单独流传，到北宋咸平六年（1003）三书已合为一书。陈寿曾任职于蜀汉，蜀汉覆亡之后，被征入洛阳，在西晋担任了著作郎的职务。当时魏、吴两国已有史，如王沈的《魏书》、鱼豢的《魏略》、韦昭的《吴书》。《三国志》中的魏、吴部分就出自这三本书。当时蜀汉既没有史官专修的国史，也没有私家撰述的蜀史。陈寿根据自己收集的材料，写了《蜀书》。因此《三国志》是三国分立时期结束后文化重新整合的产物。《三国志》对后世影响很大，后世为它作注的很多。最早也是最有名的是晋代史学家裴松之作的注。裴松之为《三国志》补注了大量史料。裴松之所引用的书达二百一十余种，有很高的资料价值。元末明初的小说家罗贯中创作的《三国演义》中描写的许多重大历史事件主要出自《三国志》和裴松之注的史料。清代以来，不少学者在整理研究《三国志》和裴松之注方面都下了很多功夫。民国初年，学者卢弼汇编成《三国志集解》一书。这本书是目前最详细的《三国志》注本。

《三国志》全书共六十五卷。包括《魏书》三十卷、《蜀书》

十五卷、《吴书》二十卷。后人又称其为《魏志》《蜀志》《吴志》。《三国志》在体裁上继承《史记》《汉书》《东观汉记》，采用纪传体。但名为“志”其实无“志”。魏志有本纪、列传，蜀、吴二志只有列传。陈寿是晋朝朝臣，晋承魏而得天下，所以《三国志》尊魏为正统。《魏书》为曹操、曹丕、曹叡分别写了武帝纪、文帝纪、明帝纪。而《蜀书》则记刘备、刘禅为先主传、后主传；《吴书》记孙权为吴主传，记孙亮、孙休、孙皓为三嗣主传，均只有传，没有纪。因其过于简略，没有记载王侯、百官世系的“表”，也没有记载经济、地理、职官、礼乐、律历等的“志”，不符合《史记》和《汉书》所确立下来的一般正史的规范，成为二十四史中最为特殊的一部史书。从篇幅来看，《魏书》约占全书的二分之一，《吴书》约占三分之一，《蜀书》只占六分之一，这可能与史料的多少有关。在陈寿撰《三国志》以前，已经出现了一些有关魏、吴的史作，可供陈寿参考取材。而蜀汉不像魏、吴二国设有史官，这造成了蜀汉史料的缺乏。陈寿费了很大力气，连一些零篇残文也注意搜寻，《蜀书》才仅得十五卷之数。《蜀书》中的许多重要人物的事迹，记载得都十分简略，可见蜀汉的史料是相当缺乏的。

陈寿对《三国志》的编写，采取了严谨审慎的态度。对史实进行认真的考订、慎重的选择，对于不可靠的资料进行了严格的审核，不妄加评论和编写，慎重地选择取材之源。如后世传为美谈的“空城计”“七擒孟获”的故事，晋朝人加以记载（见裴松之注引）。但“七擒七纵”事属可疑，“空城计”更与史实不符，因此陈寿一概摒弃。在《三国志》中，陈寿基本做到了据实直书。对魏、吴赋役繁重、刑罚酷虐有不少揭露。对历史人物的评价也算客观公正。陈寿对诸葛亮极其崇敬，但他也指出了诸葛亮“应变将略

非其所长”的缺点。不过，在写曹魏历史时，用了不少曲笔，带有为曹魏统治者文过饰非的倾向。

陈寿在书中表现出品评人物的兴趣。他说刘备是英雄，曹操是超世之英杰，孙策、孙权是英杰，周瑜、诸葛亮、鲁肃是奇才，关羽、张飞、程普、黄盖是虎臣，等等。这都反映了当时的时代风气。

《三国志》叙事简洁，要而不繁，文字质朴简约。《三国志》常用简洁的笔墨，刻画出传神的人物。《先主传》记曹操与刘备论英雄，当曹操说出“今天下英雄，唯使君与操耳。本初之徒，不足数也”之时，“先主方食，失匕箸”的记载，使刘备韬晦的心情跃然纸上。

书中记载，曹操听到刘备占据了荆州之时，“方作书，落笔于地”的情态，生动烘托出刘备在曹操心目中与当时局势中的地位。书中写名士的风雅、谋士的方略、武将的威猛，大多着墨不多，却栩栩如生。但是由于文字过于简洁，许多应当收录的重要史料没有收入，许多应当立传的重要人物没有立传（如张仲景、马钧等）。

总体看来，《三国志》是一部优秀的历史著作。在“二十四史”当中，它虽然比不上《史记》《汉书》《后汉书》，却略胜于其他史书。因此后人将它与前三史并列，称为“前四史”。“前四史”被公认为“二十四史”中的上乘之作。

为方便读者更好地了解《三国志》中的人物，我们从不同角度，精心选取了《三国志》中武帝纪、诸葛亮传、周瑜传等16篇人物传记，对《三国志》的重要人物进行了介绍，因篇幅有限，个别篇目稍有删减。此外，我们还设置了内容简介和“读·品·悟”栏目，使读者能迅速地把握人物形象，从中体味到读书的快乐。

书中如有谬误之处，敬请批评指正。

编者

目 录

contents



魏

书

武帝纪	2
董卓传	92
袁绍传	104
吕布传	121
夏侯渊传	136
郭嘉传	145



蜀 书

先主传	154
诸葛亮传	195
关羽传	232
张飞传	241
马超传	248
黄忠传	254
赵云传	257

吴 书

吴主传	262
周瑜传	322
鲁肃传	339
名句集锦	355

魏

书



武帝纪

《武帝纪》是《三国志》的第一篇，这是一篇非常完整的传。在陈寿的《三国志》中，陈寿以曹魏为正统，因此魏国皇帝的传记都称“纪”。当然，曹操并没有当皇帝，但他是魏国的开国者，曹丕称帝之后，追尊曹操为“武帝”，庙号“太祖”。人们对曹操众多的评价中最广为人知的还是那句“治国之能臣，乱世之奸雄”。其实，曹操是我国历史上杰出的政治家、军事家。他出生于宦官家庭，镇压过黄巾军，讨伐过董卓，在后来的军阀混战和割据中，他屡次扫平群雄，特别是官渡之战，更是历史上有名的以少胜多的战役。在军事上，他一生南征北战，胜多败少，充分显示了他卓越的军事才能；政治上，他抑制豪强，整顿吏治，起用各种人才。这一篇传记录了他一生的主要活动，是我们详细了解曹操这个历史人物的重要历史文献。

太祖武皇帝^①，沛国谯人也，姓曹，讳^②操，字孟德，汉相国参^③之后。桓帝世，曹腾为中常侍大长秋，封费亭侯。养子嵩嗣^④，官至太尉，莫能审其生出本末。嵩生太祖。

【注解】

① 太祖武皇帝：即曹操，三国时代魏国的奠基人和主要缔造者，后为魏王。其子曹丕称帝后，追尊曹操为武皇帝，定庙号为太祖。

② 讳：旧时不敢直称帝王或尊长的名字，故称讳，以表示尊重。也指所讳的名字。

③ 参：即曹参，西汉开国功臣，汉惠帝时官至丞相。

④ 嗣：继承。

【译文】

太祖武皇帝为沛国谯县人氏，姓曹名操，字孟德，是西汉相国曹参的后代。汉桓帝时，曹腾任中常侍大长秋，封费亭侯。曹腾的养子曹嵩继承了他的爵位，官至太尉，没人知道他的身世来历。曹嵩生下太祖。

太祖少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业^①，故世人未之奇也；惟梁国桥玄、南阳何颉异焉。玄谓太祖曰：“天下将乱^②，非命世之才^③不能济也，能安之者，其^④在君乎！”年二十，举孝廉为郎，除洛阳北部尉，迁^⑤顿丘令，征^⑥拜^⑦议郎。

【注解】

① 行业：品行学业。

② 乱：动乱，叛乱。

③ 命世之才：安邦济世的人才。

④ 其：大概，或许。

⑤ 迁：升职，升官。

⑥征：征聘。

⑦拜：任命。

【译文】

太祖从小就机警聪明，富有权术计谋，行侠仗义，放荡不羁，不太注意培养自己的操行、学业，所以当时的人们并没有特别看重他；只有梁国人桥玄、南阳人何颙独具慧眼，认为太祖必堪大任。桥玄对太祖说：“天下即将大乱，非安邦济世之才不能挽救，能够安定天下的，或许就是你了！”太祖二十岁那年，被举荐为孝廉，入朝做了郎官，后被任命为洛阳北部尉，再升顿丘县令，随后被征召入朝，官拜议郎。

光和末，黄巾^①起。拜骑都尉，讨颍川贼。迁为济南相，国有十馀县，长吏多阿附贵戚，脏污狼藉，于是奏免其八；禁断淫祀^②，奸宄^③逃窜，郡界肃然。久之，征还为东郡太守；不就，称疾^④归乡里。

【注解】

①黄巾：黄巾军，东汉末年的农民起义军，因其头裹黄巾，故称之为黄巾军。

②淫祀：不合礼制的祭祀。

③奸宄（guǐ）：违法作乱的人。

④疾：病。

【译文】

光和末年，黄巾军起义。太祖被任命为骑都尉，讨伐颍川的贼寇。后

升任济南相，济南国辖有十几个县，各县长官大都攀附权贵，贪赃枉法，声名狼藉，太祖于是上奏朝廷，罢免了其中八个官员；又严禁淫祀，作奸违法之徒纷纷逃窜，济南国中秩序井然，人民安居乐业。过了许久，太祖被召回朝廷，任命为东郡太守；太祖没有赴任，以生病为由回了老家。

顷之，冀州刺史王芬、南阳许攸、沛国周旌等连结豪杰，谋废灵帝，立合肥侯，以告太祖，太祖拒之。芬等遂败。

【译文】

不久，冀州刺史王芬、南阳人许攸、沛国人周旌等人联络各方豪杰，计划废掉灵帝，另立合肥侯为皇帝，并把这个计划告诉太祖，太祖拒绝了。王芬等人后来果然失败。

金城边章、韩遂杀刺史郡守以叛，众十馀万，天下骚动。征太祖为典军校尉。会^①灵帝崩^②，太子^③即位，太后^④临朝。大将军何进与袁绍谋诛宦官，太后不听。进乃召董卓，欲以胁太后，卓未至而进见杀。卓到，废帝为弘农王而立献帝，京都大乱。卓表太祖为骁骑校尉，欲^⑤与计^⑥事。太祖乃变易姓名，间行东归。出关，过中牟，为亭长所疑，执^⑦诣县，邑中或窃^⑧识之，为请得解。卓遂杀太后及弘农王。太祖至陈留，散家财，合